



QUELFRIGO.COM



de  
en  
fr  
it  
nl

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing





---

## de Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	4	Gefrieren und Lagern	9
Sicherheits- und Warnhinweise	4	Lebensmittel einfrieren	10
Gerät kennenlernen	6	Gefriergut auftauen	10
Raumtemperatur und Belüftung beachten	6	Gerät ausschalten und stilllegen	10
Gerät anschließen	7	Abtauen und reinigen	11
Gerät einschalten	7	Energie sparen	12
Lebensmittel einordnen	8	Betriebsgeräusche	12
Temperaturanzeiger	9	Kleine Störungen selbst beheben	13
		Kundendienst	14

---

## en Index

Information concerning disposal	15	Freezing food	21
Safety and warning information	15	Defrosting frozen produce	21
Getting to know your appliance	17	Switching off and disconnecting the appliance	22
Observe ambient temperature and ventilation	17	Thawing and cleaning the appliance	22
Connecting the appliance	18	Tips for saving energy	23
Switching on the appliance	18	Information on operating noises	23
Storing of food	19	Eliminating minor faults yourself	24
Temperature indicator	20	Customer service	25
Freezing and storing frozen food	20		

---

## fr Table des matières

Conseils pour la mise au rebut	26	Congélation des aliments	33
Consignes de sécurité et avertissements	26	Décongélation de produits surgelés	33
Présentation de l'appareil	28	Mise hors tension et inutilisation longue durée de l'appareil	34
Contrôler la température ambiante et l'aération	29	Dégivrage et nettoyage	34
Branchement de l'appareil	29	Economies d'énergie	35
Enclenchement de l'appareil	30	Remarques concernant les bruits de fonctionnement	35
Rangement des aliments	31	Remédier soi-même aux petites pannes	36
Indicateur de température	32	Service après-vente	37
Congélation et rangement de produits surgelés	32		



---

## it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento .....	38	Surgelare alimenti .....	44
Avvertenze di sicurezza e pericolo .....	38	Scongelamento di alimenti congelati ...	45
Conoscere l'apparecchio .....	40	Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio .....	45
Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione .....	41	Sbrinamento e pulizia .....	45
Collegare l'apparecchio .....	41	Risparmiare energia .....	46
Accendere l'apparecchio .....	42	Avvertenze sui rumori di funzionamento	47
Sistemazione degli alimenti .....	42	Eliminare da soli piccoli guasti .....	47
Indicatore di temperatura .....	43	Servizio assistenza clienti .....	48
Congelare e conservare alimenti surgelati .....	44		

---

## nl Inhoud

Aanwijzingen over de afvoer .....	49	Invriezen en opslaan van diepvrieswaren	55
Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen .....	50	Invriezen van levensmiddelen .....	56
Kennismaking met het apparaat .....	52	Ontdooien van diepvrieswaren .....	56
Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting .....	52	Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat .....	57
Apparaat aansluiten .....	53	Ontdooien en schoonmaken .....	57
Inschakelen van het apparaat .....	53	Energie besparen .....	58
Levensmiddelen inruimen .....	54	Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden .....	58
Temperatuurindicator .....	55	Kleine storingen zelf verhelpen .....	59
		Service dienst .....	60

## Hinweise zur Entsorgung


### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

### Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

 Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

### Warnung

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

## Sicherheits- und Warnhinweise

### Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Bewahren Sie alle Unterlagen für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

### Technische Sicherheit

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

#### Bei Beschädigung

- Offenes Feuer oder Zündquellen vom Gerät fernhalten,
- Netzstecker ziehen,
- Raum für einige Minuten gut durchlüften,
- Kundendienst benachrichtigen.

Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m<sup>3</sup> groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.

- Das Wechseln der Netzanschlussleitung und andere Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Installationen und Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.

## Beim Gebrauch

- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.)  
**Explosionsgefahr!**
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss auslösen.  
**Stromschlaggefahr!**
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern.  
**Explosionsgefahr!**
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Zum Abtauen und Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Be- und Entfüllungsöffnungen für das Gerät nie abdecken oder zustellen.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen können platzen!

- Nie Gefriergut sofort nachdem es aus dem Gefrierraum genommen wird in den Mund nehmen.

### **Gefrierverbrennungsgefahr!**

- Vermeiden Sie längeren Kontakt der Hände mit dem Gefriergut, Eis oder den Verdampferrohren usw.  
**Gefrierverbrennungsgefahr!**
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausstritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.

## Kinder im Haushalt

- Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltpapier und Folien!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

## Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

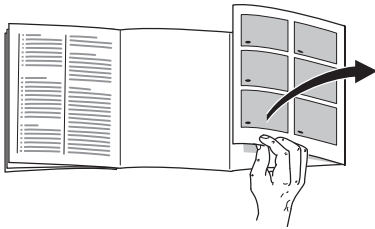
Das Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

## Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie die letzte Seite mit den Abbildungen aus. Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle.

Abweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

## Beispiel für eine Ausstattung

### Bild 1

- 1 Lichtschalter
  - 2 Temperaturwähler/  
Innenbeleuchtung
  - 3 Ablagen im Kühlraum
  - 4 Gemüsebehälter
  - 5 Gefriergutschale
  - 6 Ablage für Tuben und kleine Dosen
  - 7 Ablage für große Flaschen
- A Kühlraum (+3 °C bis +8 °C)  
B Gefrierraum (-18 °C und kälter)

## Raumtemperatur und Belüftung beachten

Abhängig von der "Klimaklasse" (siehe Typenschild) kann das Gerät bei folgenden Raumtemperaturen betrieben werden:

Das Typenschild befindet sich links unten im Gerät.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Sinkt die Raumtemperatur unter die zulässige Temperaturgrenze ab, kann es im Gefrierraum zu warm werden. Gefriergut kann im Extremfall auftauen.

Geräte mit Raumtemperaturschalter können nach Einschalten bei einer Raumtemperatur von +16 °C bis +10 °C betrieben werden.

Zum Einschalten Schalter Bild 2/1 drücken – Markierung "O" ist nicht mehr sichtbar. Im Gerät leuchtet die Innenbeleuchtung mit verminderter Leuchtkraft weiter. Übersteigt die Raumtemperatur +16 °C, Schalter wieder ausschalten.

## Belüftung

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

## Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes mind. ½ Stunde warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein.

Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10 A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

**Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.**

## Gerät einschalten

Temperatur-Wähler **Bild 2/2** aus Regler-Stellung „0“ herausdrehen. Die Innenraum-Beleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

## Temperatur einstellen

Für empfindliche Lebensmittel empfehlen wir die Lebensmittel nicht wärmer als bei +4 °C zu lagern.

Es werden bei mittlerer Regler-Einstellung ca. +4 °C in der kältesten Zone **Bild 6** erreicht.

Eine größere Einstellung ergibt eine tiefere Temperatur im Kühl- und Gefrierraum.

Wir empfehlen:

- für kurzfristige Lagerung von Lebensmitteln:  
**kleine** Regler-Einstellung (energiesparender Betrieb)
- für langfristige Lagerung von Lebensmitteln:  
**mittlere** Regler-Einstellung
- eine **große** Regler-Einstellung nur vorübergehend einstellen bei:  
Häufigem Tür öffnen, Einlegen großer Mengen Lebensmittel im Kühlraum.

## Kühlvermögen

Die Temperatur im Kühlraum kann durch Einbringen von größeren Mengen Lebensmitteln oder Getränken vorübergehend wärmer werden.

Daher sollte der Temperaturregler für ca. 7 Stunden auf eine große Einstellung gedreht werden.

## Hinweise zum Betrieb

Die Kühlraum-Temperatur wird vorübergehend kälter:

- durch Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel im Gefrierfach.

Die Kühlraum-Temperatur wird wärmer:

- durch häufiges Öffnen der Geräte-Tür,
- durch Einlegen großer Mengen Lebensmittel,
- durch hohe Umgebungs-Temperatur.

## Lebensmittel einordnen

### Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:

- **Kälteste Zone**

ist zwischen dem seitlich eingepprägten Pfeil und der darunter liegenden Glasablage **Bild 6**.

Hinweis: Lagern Sie in der kältesten Zone empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

- **Wärmste Zone**

ist an der Tür ganz oben.

Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

## Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

**Hinweis:**

Sie können die Ablagen des Innenraums nach Bedarf variieren: Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken. **Bild 4**

**Wir empfehlen, die Lebensmittel wie folgt einzuordnen:**

- **im Gefrierraum:** Tiefkühlkost, Eiswürfel, Speiseeis
- **Auf den Ablagen** im Kühlraum (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkerei-Produkte, Fleisch und Wurst
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst
- In der **Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

## Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.



## Temperaturanzeiger

(nicht bei allen Modellen)

Den Temperaturanzeiger nicht der Sonnenbestrahlung aussetzen und nicht in den Mund nehmen.

Der **Temperaturanzeiger zeigt Temperaturen unter +4 °C an** und dient zum Ermitteln der dazu notwendigen Einstellung des Temperaturreglers. Temperaturregler, je nach Umgebungstemperatur zwischen Ziffer 2 und 3 einstellen. Bei gradgenauer Einstellmöglichkeit auf +4 °C oder kälter einstellen.

Nach ca. 12 Stunden, wenn die Temperatur unter +4 °C abgesunken ist, wechselt die Farbe des Temperaturanzeigers von schwarz auf grün, zusätzlich ist „**O.K.**“ lesbar. (Wenn nicht, Temperaturwähler, Schritt für Schritt kälter stellen.)



Korrekte  
Einstellung



Temperatur zu  
hoch,  
Temperaturregler  
kälter stellen

## Gefrieren und Lagern

### Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeits-Datum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe  $-18\text{ °C}$  oder tiefer.

Gefriergut möglichst in einer Isoliertasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

### Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät: Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind viele Lebensmittel unterzubringen, kann man die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten und auf dem Gefrierraumboden stapeln. Dazu sämtliche Gefriergutschalen herausnehmen. Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen. **Bild 7.**

## Lebensmittel einfrieren

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben, max. Gefriervermögen nicht überschreiten. Beim Einfrieren in den Gefriergutschalen verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig.

### Gefriervermögen

Angaben über das max. Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem Typenschild.

Das max. Gefriervermögen wird auf dem oberen Rost erreicht. Einzufrierende nicht mit bereits gefrorenen Lebensmitteln in Berührung bringen.

Damit der Geschmack erhalten bleibt und die Lebensmittel nicht austrocknen, diese luftdicht verpacken.

### Achtung

Keine gesundheitsgefährdenden Materialien zum Verpacken von Lebensmitteln oder zum Verschließen von Behältern verwenden.

### Zum Verpacken

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen.

### Zum Verschließen

Gummiringe, Kunststoff-Klipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder.

### Haltbarkeit des Gefriergutes

Bei mittlerer Einstellung

Fisch, Wurst, fertige Speisen, Backwaren	bis zu 6 Monate
--	-----------------

Käse, Geflügel, Fleisch	bis zu 8 Monate
-------------------------	-----------------

Gemüse, Obst	bis zu 12 Monate
--------------	------------------

## Gefriergut auftauen

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen, mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät

### Hinweis

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer des Gefriergutes nicht mehr voll nutzen.

## Gerät ausschalten und stilllegen

### Gerät ausschalten

- Temperaturwähler auf „0“ stellen.

### Gerät stilllegen

- Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Gerätetür und Gefrierraum-Tür offen lassen.

## Abtauen und reinigen

### Gefrierraum

- Gefriergutschalen bis auf die mittlere mit den Lebensmitteln an einem kühlen Ort lagern. Kälteakku (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen.
- Netzstecker ziehen.
- Zum Auffangen des Abtauwassers die mittlere Schale ausräumen, aber im Gerät belassen **Bild 8**.
- Nach dem Abtauen das in der Gefriergutschale aufgefangene Tauwasser ausleeren. Das restliche Tauwasser auf dem Gefrierraumboden mit einem Schwamm aufwischen. Gerät reinigen.
- Netzstecker wieder einstecken, Sicherung einschalten.

### Abtau-Sprays

Angaben des Herstellers sind maßgebend.

#### **Achtung**

Abtau-Sprays können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

### Abtau-Hilfe

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

### Kühlraum

An der Rückwand innen bilden sich Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dieser taut automatisch ab und läuft über die Tauwasser-Rinne **Bild 3** in die Verdunstungs-Schale.

- Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen.
- Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel.

#### **Achtung**

Tauwasser-Rinne und Ablaufloch **Bild 3** regelmäßig mit Stäbchen oder ähnlichem reinigen, damit das Tauwasser ablaufen kann.

Das Spülwasser darf nicht durch das Ablaufloch in die Verdunstungsschale laufen.

Türdichtung nur mit klarem Wasser reinigen und gründlich trockenreiben.

Das Reinigungswasser darf nicht in Temperatur-Wähler oder Beleuchtung gelangen.

Keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel verwenden.

Türablagen können zum Reinigen herausgenommen werden **Bild 5**.

Die Ablagen und Behälter sind nicht spülmaschinenfest, sie können sich verformen.

## Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke erst abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum geben. Die Kälte des Gefriergutes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

## Betriebsgeräusche

### Ganz normale Geräusche

- Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.
- Das **Blubbern, Gurgeln oder Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.
- Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

### Geräusche, die sich leicht beheben lassen

- **Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**  
Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.
- **Flaschen oder Gefäße berühren sich**  
Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Die Innen-Beleuchtung funktioniert nicht.</b>	Die Glühlampe ist defekt.	Glühlampe austauschen. <b>Bild 9/B</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten.</li> <li>2. Lampenabdeckung nach hinten abziehen.</li> <li>3. Glühlampe wechseln (Ersatzlampe, 220–240 V Wechselstrom, Sockel E14, Watt siehe defekte Lampe).</li> </ol>
	Der Lichtschalter klemmt <b>Bild 9/A</b>	Prüfen, ob er sich bewegen lässt.
<b>Der Kühlschrank hat keine Kühlleistung.</b>	Der Temperatur-Wähler steht auf „0“.	Temperatur-Wähler aus Stellung „0“ herausdrehen.
	Stromausfall; die Sicherung ist ausgeschaltet; der Netzstecker sitzt nicht fest.	Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherungen überprüfen.
<b>Der Boden des Kühlraums ist nass.</b>	Das Tauwasser-Ablaufrohr ist verstopft.	Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Ablaufrohr <b>Bild 3</b> (siehe Gerät reinigen)

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.</b>	Temperatur ist zu kalt eingestellt.  Durch das Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel sinkt die Temperatur im Kühlraum vorübergehend, da die Kältemaschine lange läuft.	Temperatur wärmer einstellen.  Max. Gefriervermögen nicht überschreiten.
<b>Das Gefriergut taut auf.</b>	Die Umgebungs-Temperatur ist kälter als +16 °C. Die Kältemaschine springt seltener an.	Raum aufheizen auf wärmer als +16 °C.  Bei Geräten mit Umgebungstemperaturschalter diesen einschalten. Zum Einschalten Schalter <b>Bild 2/1</b> drücken – Markierung "0" ist nicht mehr sichtbar. Im Gerät leuchtet die Innenbeleuchtung mit verminderter Leuchtkraft ständig.

## Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. **Bild 10**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundene Mehrkosten.

## Information concerning disposal


### Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

### Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

 This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

### Warning

Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

## Safety and warning information

### Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully.

They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

### Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

#### If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance
- Pull out the mains plug.
- Thoroughly ventilate the room for several minutes
- Notify customer service

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m<sup>3</sup> per 8g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

## Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e. g. heaters, electric ice makers, etc.). **Risk of explosion!**
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.  
**Risk of electric shock!**
- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance  
**Explosion hazard!**
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.  
Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans may explode!

- Never put frozen food straight from the freezer compartment into your mouth.

### **Risk of low-temperature burns!**

- Avoid prolonged touching of frozen food, ice or the evaporator pipes, etc.  
**Risk of low-temperature burns!**
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

## Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

## General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

The appliance is designed for domestic use.

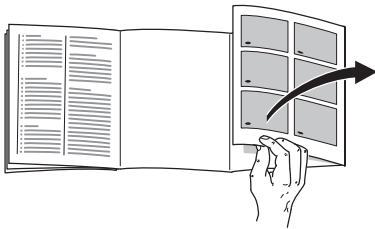
The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).



## Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.

The illustrations may differ.

## Example of features

Figure 1

- 1 Light switch
  - 2 Temperature selector/interior light
  - 3 Shelves in the refrigerator compartment
  - 4 Vegetable container
  - 5 Freezer drawer
  - 6 Shelf for tubes and small tins
  - 7 Shelf for large bottles
- A Freezer compartment  
(The temperature in the refrigerator compartment can be selected from +3 °C to +8 °C).
- B Refrigerator compartment  
(-18 °C and colder)

## Observe ambient temperature and ventilation

Depending on the “climatic class” (see rating plate), the appliance can run at the following ambient temperatures: The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

If the ambient temperature drops below the permitted temperature limit, the freezer compartment may become too warm. The frozen food may thaw in extreme cases.

Appliances which feature an ambient temperature switch can run at an ambient temperature of +16 °C to +10 °C when this switch is on. To switch on, press the switch, Fig. 2/1, – mark “0” is no longer visible. The light inside the appliance continues glowing at a reduced luminosity. If the ambient temperature rises above +16 °C, switch off the switch again.

## Ventilation

The air on the rear panel of the appliance heats up. The warm air must be able to escape. Otherwise, the refrigerator must work harder. This will increase the power consumption. Therefore: Never cover or block ventilation openings!

## Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least ½ hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be freely accessible.

Connect the appliance to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

**If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The power cord may be replaced by an electrician only.**

## Switching on the appliance

Rotate temperature selector, **Fig. 2/2**, from controller position “0”.

Interior light is switched on when the door is open.

## Selecting the temperature

We recommend storing perishable foods at a temperature not warmer than +4 °C.

When the controller is at a medium setting, the temperature drops to approx. +4 °C in the coldest zone, **Fig. 6**.

A higher setting lowers the temperature in the refrigerator and freezer compartments.

We recommend:

- for short-term storage of food: **low** controller setting (energy-saving mode)
- for long-term storage of food: **medium** controller setting
- set a **high** controller setting only temporarily if: door is opened frequently, large amounts of food are placed in the refrigerator compartment.

## Refrigerating capacity

The temperature in the refrigerator compartment may rise temporarily if large amounts of food or a lot of drinks are placed in the refrigerator compartment.

Therefore the temperature controller should be set to a high setting for approx. 7 hours.

## Operating tips

### The refrigerator compartment temperature drops temporarily:

- by freezing large quantities of fresh food in the freezer compartment.

### The refrigerator compartment temperature rises:

- if the appliance door is opened frequently,
- if large quantities of food are placed in the refrigerator compartment,
- if the ambient temperature is high.

## Storing of food

### Take note of the cold zones in the refrigerating zone!

Due to the air circulation in the refrigerating zone, zones with different temperatures are produced:

#### • Coldest zones

are on the rear panel between the arrow stamped on the side and glass shelf situated below, **Fig. 6**.

Note: Store the most sensitive foods in the coldest zones (e.g. fish, sausage, meat).

#### • Warmest zone

is near the door at the top.

Note: Store the following in the warmest zone, e.g. cheese and butter. When serving, the cheese keeps its aroma and the butter remains spreadable.

## When storing the food, note

that food is well wrapped or covered over. In this way, the aroma, colour and freshness remain. Apart from which, the transfer of taste and dyeing of plastic parts is avoided.

### Note:

If required, you can vary the shelves inside the appliance: pull the shelf forwards, lower and swivel out to the side. **Fig. 4**

### We recommend that you arrange the food inside the refrigerator as follows:

- **in the freezer compartment:** deep-frozen goods, ice-cubes, ice-cream
- **on the shelves in the main refrigerator section** (from the top down): bakery products, ready-to-eat items, dairy products, meat and salami
- **in the vegetable containers:** vegetables, lettuce, fruit
- **in the door racks** (from the top down): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk and fruit-juice cartons.

## Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

## Temperature indicator

(Not all models)

Do not expose the temperature indicator to direct sunlight and do not place in your mouth.

The **temperature indicator indicates temperatures below +4 °C** and is used to determine the required setting of the temperature controller. Set the temperature controller between 2 and 3 depending on the ambient temperature. Select +4 °C or colder for a degree-precision setting.

After approx. 12 hours, when the temperature has dropped below +4 °C, the colour of the temperature indicator changes from black to green and "O.K." is also indicated (if this does not occur, gradually set the temperature selector colder).



Correct setting



Temperature too high, set temperature controller colder

## Freezing and storing frozen food

### Purchasing frozen food

The packaging must not be damaged.

Note the sell-by date.

The temperature in the supermarket freezer should be  $-18\text{ °C}$  or lower.

If possible, take frozen food home in a cold bag and place quickly in the freezer compartment.

### Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If a large quantity of food is to be placed in the freezer compartment, the food can be stacked directly on the wire shelves and on the floor of the freezer compartment. To do this, remove all the freezer drawers. Pull out the freezer drawers all the way, lift at the front and remove. **Fig. 7.**

## Freezing food

Food should be frozen solid as quickly as possible. To retain vitamins, nutritional value, appearance and flavour, do not exceed max. freezing capacity. If freezing food in the freezer drawers, the max. freezing capacity is reduced slightly.

## Freezing capacity

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

The max. freezing capacity is reached on the upper wire shelf.

To retain the flavour and prevent the food from drying out, wrap the food airtight.

### Warning

Do NOT wrap food or seal containers with materials which are a health hazard.

### The following products are suitable for wrapping/packing food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer boxes.

### The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape.

### Note

The refrigerating unit runs until the food has frozen. The temperature in the refrigerator compartment drops temporarily.

Do NOT bring food which is to be frozen into contact with food which is already frozen.

## Durability of the frozen food

At average setting

Fish, cold meats, ready meals, cakes and pastries	Up to 6 months
Cheese, poultry, meat	Up to 8 months
Vegetables, fruit	Up to 12 months

## Defrosting frozen produce

Depending on the type of food and intended use, frozen produce can be defrosted:

- At room temperature,
- In a refrigerator,
- In an electric oven, with/without fan assisted hot-air,
- In a microwave

### Note

Do NOT refreeze food which is beginning to defrost or which has already defrosted. Only food which is subsequently prepared (cooked or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

## Switching off and disconnecting the appliance

### Switching off the appliance

- Set the temperature selector to “0”.

### Disconnecting the appliance

- Pull out the mains plug or switch off the fuse.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the appliance door and freezer-compartment door open.

## Thawing and cleaning the appliance

### Freezer compartment

- Store the freezer drawers (except the middle one) and the food in a cool location. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Pull out the mains plug.
- Empty the middle drawer and leave in the appliance to catch the water, **Fig. 8**.
- When the freezer compartment has defrosted, empty the water which has collected in the freezer drawer. Mop up any water in the bottom of the freezer compartment with a sponge. Clean the appliance.
- Re-insert the mains plug and/or reset the fuse.

### Defrosting sprays

Follow the manufacturer’s instructions.

#### Warning

Defrosting sprays may form explosive gases and/or contain solvents or propellants which corrode plastic and/or may be a health hazard.

### Defrosting aid

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

### Fridge

Condensation droplets or frost form on the inside of the rear panel. The frost thaws automatically and runs into the evaporation pan via the condensation channel, **Fig. 3**.

- Pull out the mains plug or remove the fuse.
- Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid.

#### Warning

Regularly clean the condensation channel and drainage hole, **Fig. 3**, with a cotton bud or similar implement to ensure that the condensation can drain.

The rinsing water must not run through the drain hole into the evaporation pan.

Clean the door seal with water only and then dry thoroughly.

Water used for cleaning must not drip onto the temperature selector or light.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Door shelves can be removed for cleaning **Fig. 5**.

The shelves and containers must not be washed in the dishwasher as they may warp.

## Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Leave warm food and drinks to cool down first.
- Thaw frozen food by placing it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Defrost and clean the appliance.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

## Information on operating noises

### Normal noises

- A **humming** noise is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.
- A **bubbling, gurgling or whirring** noise is emitted by the refrigerant as it flows through the tubing.
- A **clicking** noise can be heard when the thermostat switches the motor ON/OFF.

### Noises which can be easily rectified

- **Drawers, baskets or shelves are loose or are sticking**  
Please check that they are correctly positioned and, if required, reinsert them.
- **Bottles and/or receptacles are touching each other**  
Please move bottles and/or receptacles away from each other.

## Eliminating minor faults yourself

### Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
Interior light does not function.	The bulb is defective.	Replace bulb <b>Fig. 9/B</b> 1. Pull out the mains plug or disconnect the fuse. 2. Remove bulb cover towards the rear. 3. Change the bulb (replacement bulb, 220–240 V a.c., E14 lampholder, see defective bulb for wattage).
	The light switch is sticking <b>Fig. 9/A</b>	Check whether it can be moved.
Refrigerator has no cooling capacity.	The temperature selector is on "0".	Rotate the temperature selector from position "0".
	Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on, check the fuses.
Floor of the refrigerator compartment is wet.	The condensation outlet is blocked.	Clean the condensation channel and outlet ( <b>Fig. 3</b> , see Cleaning the appliance)



Fault	Possible cause	Remedial action
<b>The temperature in the refrigerator compartment is too cold.</b>	<p>Temperature has been set too low.</p> <p>If large quantities of fresh food are being frozen, the temperature in the refrigerator compartment drops temporarily, as the refrigerating unit runs for a long time.</p>	<p>Increase the temperature.</p> <p>Do not exceed max. freezing capacity.</p>
<b>The frozen food is thawing.</b>	<p>The ambient temperature is colder than +16 °C. The refrigerating unit is starting less frequently.</p>	<p>Increase the ambient temperature above +16 °C.</p> <p>If appliances feature an ambient temperature switch, switch on. To switch on, press the switch, <b>Fig. 21</b>, – mark “0” is no longer visible.</p> <p>The light inside the appliance glows at a reduced luminosity.</p>

## Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-number) and production number (FD-number) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 10**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

## Conseils pour la mise au rebut


### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

### Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

 Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

### Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

## Consignes de sécurité et avertissements

### Avant de mettre l'appareil en service

Veillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

### Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

### Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m<sup>3</sup> de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

### Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.). **Risque d'explosion !**
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.  
**Risques d'électrocution !**

- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs

#### **Risque d'explosion !**

- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur.  
Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater!
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.  
**Risque de gelures!**
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.  
**Risque de gelures!**

- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.

## Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

## Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

## Présentation de l'appareil



Veuillez déplier les volets illustrés situés à la dernière page. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles.

Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

## Exemple d'équipement

Fig. 1

- 1 Commutateur de l'éclairage
  - 2 Thermostat/Eclairage intérieur
  - 3 Clayettes dans le compartiment réfrigérateur
  - 4 Bac à légumes
  - 5 Bac à produits surgelés
  - 6 Support pour tubes et petites boîtes de conserve
  - 7 Porte-bouteilles
- A** **Compartiment congélateur**  
(La température du compartiment réfrigérateur se règle entre +3 °C et +8 °C.)
- B** **Compartiment réfrigérateur**  
(température. = -18 °C ou moins encore)

## Contrôler la température ambiante et l'aération

En fonction de la «catégorie climatique» (voir la plaque signalétique), l'appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes suivantes :

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Si la température ambiante descend en-dessous de la limite de température admise, celle régnant dans le compartiment congélateur risque de trop monter. Dans un cas extrême, le produit surgelé peut dégeler.

**Les appareils équipés d'un thermostat de température ambiante peuvent, après l'enclenchement, fonctionner à une température ambiante comprise entre +16 °C et +10 °C.**

**Pour enclencher ce thermostat, appuyez sur l'interrupteur Fig. 2/1. Le repère «0» n'est plus visible. Dans l'appareil, l'éclairage reste allumé mais avec une luminosité réduite. Une fois que la température ambiante repasse au-dessus de +16 °C, éteignez ce thermostat.**

## Ventilation

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

## Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage). La prise de courant doit rester facilement accessible.

Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

**Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.**

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.

## Enclenchement de l'appareil

Tournez le thermostat **Fig. 2/2** pour lui faire quitter sa position «0». L'éclairage du compartiment intérieur reste allumé tant que la porte reste ouverte.

## Réglage de la température

Nous recommandons de ne pas ranger les produits alimentaires délicats à une température supérieure à +4 °C.

Si vous avez réglé le thermostat sur une position moyenne, les +4 °C sont atteints dans la zone la plus froide **Fig. 6**.

Une valeur élevée donne une température basse dans les compartiments réfrigérateur et congélateur.

Recommandations :

- Si les produits alimentaires doivent rester rangés brièvement : Réglez le thermostat sur une **valeur basse** (fonctionnement économe en énergie)
- Pour conserver les aliments pendant longtemps : Réglez le thermostat sur une **valeur moyenne**.
- Réglez temporairement le thermostat sur une **valeur élevée** uniquement si vous rangez une grande quantité d'aliments dans le compartiment réfrigérateur en ouvrant souvent la porte.

## Capacité de réfrigération

La température peut monter dans le compartiment réfrigérateur si vous rangez des quantités importantes de produits alimentaires ou de boissons.

Dans ce cas, amenez le thermostat pendant approximativement 7 heures sur une valeur élevée.

## Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

### La température du compartiment réfrigérateur baisse temporairement :

- si vous congélez une grande quantité d'aliments frais dans le compartiment congélateur.

### La température du compartiment réfrigérateur augmente temporairement :

- Si vous ouvrez fréquemment la porte de l'appareil.
- Si vous rangez de grandes quantités d'aliments.
- En présence d'une température ambiante élevée.

## Rangement des aliments

### Respectez les zones froides dans l'enceinte de l'appareil !

Du fait de la circulation de l'air dans l'enceinte de l'appareil, la température n'est pas la même partout :

- **Zones les plus froides**

Elles se trouvent contre la paroi arrière, entre la flèche imprimée sur le côté et la clayette en verre située en dessous **Fig. 6**.

Remarque : rangez les aliments fragiles dans les zones froides (le poisson, la charcuterie ou la viande par exemple).

- **La zone la plus chaude**

se trouve tout en haut, au niveau de la porte.

Remarque : cette zone convient particulièrement bien pour les aliments tels que le fromage ou le beurre ; le fromage garde ainsi tout son parfum et le beurre, quant à lui, ne durcit pas trop et peut être facilement tartiné.

### Précautions à prendre lors du rangement

Afin que les aliments puissent conserver tout leur arôme, leur couleur et leur fraîcheur, nous vous conseillons de les emballer ou de les couvrir soigneusement avant de les déposer dans l'appareil. De plus, ceci permet d'éviter tout transfert de goût entre les aliments ainsi que toute décoloration des pièces en matière plastique.

#### Remarque :

Si besoin est, vous pouvez déplacer les clayettes du compartiment intérieur : tirez la clayette vers vous, abaissez-la puis sortez-la en la faisant pivoter sur le côté, **fig. 4**

#### Nous recommandons de ranger les aliments de la manière suivante:

- **Dans le compartiment congélateur:** produits surgelés, glaçons, glaces alimentaires.
- **Aur les clayettes** du compartiment réfrigérateur (de haut en bas): pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.
- **Dans le bac à légumes:** légumes, salades, fruits.
- **Dans la contreporte** (de haut en bas): beurre, fromage, oeufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, blocs de jus de fruit.

#### Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

## Indicateur de température

(Selon le modèle)

Veillez à ce que l'indicateur de température ne soit pas exposé aux rayons solaires, ne le mettez jamais dans la bouche.

**L'indicateur de température affiche les températures inférieures à +4 °C.** Il sert à déterminer le réglage nécessaire du thermostat. Suivant la température ambiante, réglez le thermostat entre les chiffres 2 et 3. Si le thermostat permet un réglage au degré près, réglez-le sur +4 °C ou moins.

Au bout de 12 heures environ, lorsque la température est descendue en-dessous de +4 °C, l'indicateur de température vire du noir au vert et la mention «O.K.» devient visible (si cette mention n'apparaît pas, réduisez progressivement la température).



Réglage correct



Température trop élevée.  
Réglez le thermostat sur une température plus basse.

## Congélation et rangement de produits surgelés

### Achat des produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C.

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport. Rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

### Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- S'il faut ranger une grande quantité d'aliments, vous pouvez empiler les produits alimentaires directement sur les grilles de congélation et au bas du compartiment congélateur. Pour ce faire, retirez tous les bacs de produits congelés. Tirez-les à vous jusqu'à la butée, soulevez l'avant des bacs et retirez-les. **Fig. 7.**



## Congélation des aliments

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil. Si vous congelez les produits dans les tiroirs de congélation, la capacité de congélation maximale diminue légèrement.

### Capacité de congélation

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

La pouvoir de congélation est maximal sur la grille du haut.

Emballez les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

#### Attention

Pour emballer les aliments ou obturer les récipients, n'employez pas de matériaux dangereux pour la santé.

#### Se prêter à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques.

#### Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid.

#### Remarque

Le groupe frigorifique fonctionne jusqu'à ce que les aliments aient congelé. La température baisse temporairement dans le compartiment réfrigérateur.

Les aliments à congeler ne doivent pas entrer en contact avec des aliments qui le sont déjà.

#### Durée de conservation des produits congelés

Thermostat de l'appareil réglé sur une valeur moyenne

Poissons, charcuterie, plats précuisinés, pâtisseries	jusqu'à 6 mois
Fromage, volaille, viande	jusqu'à 8 mois
Fruits et légumes	jusqu'à 12 mois

## Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler:

- A température ambiante
- Dans la réfrigérateur
- Dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante
- Dans le micro-ondes.

#### Remarque

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

## Mise hors tension et inutilisation longue durée de l'appareil

### Mise hors tension de l'appareil

- Réglez le thermostat sur «0».

### Inutilisation longue durée

- Débranchez la fiche mâle de la prise secteur ou coupez le fusible / disjoncteur.
- Faites dégivrer l'appareil et nettoyez-le.
- Laissez ouvertes la porte de l'appareil et celle du compartiment congélateur.

## Dégivrage et nettoyage

### Compartiment réfrigérateur

- Dans un endroit frais, amenez les tiroirs jusqu'au milieu de l'appareil avec leurs aliments. Placez l'accumulateur de froid (si fourni) sur les aliments.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du milieu mais laissez-le dans l'appareil, **fig. 8**.
- Une fois le dégivrage terminé, videz le tiroir qui a récupéré l'eau. Utilisez une éponge pour enlever l'eau de dégivrage restée sur le fond du compartiment congélateur. Nettoyez l'appareil.
- Rebranchez la fiche mâle du secteur, rebranchez le fusible/réarmez le disjoncteur.

### Aérosols de dégivrage

Respectez les instructions fournies par le fabricant.

#### ⚠ Attention

Prudence lors de l'utilisation d'aérosols de dégivrage, ils peuvent former des gaz explosifs, contenir des solvants ou gaz propulseurs qui endommagent le plastique, ou être nocifs.

### Aide au dégivrage

Pour accélérer le dégivrage, vous pouvez déposer dans l'appareil, sur un dessous de plat, une casserole d'eau bouillante.

### Compartiment réfrigérant

Sur le côté intérieur de la paroi arrière, des gouttes d'eau de dégivrage ou du givre apparaissent. Ce givre fond automatiquement et s'écoule par la rigole **Fig. 9** pour gagner le bac d'évaporation.

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle.

#### Attention

Avec un bâtonnet ou assimilé, nettoyez régulièrement la rigole d'écoulement et la goulotte collectrice **Fig. 9** afin que l'eau de condensation puisse s'écouler librement.

L'eau de nettoyage ne doit pas gagner le bac d'évaporation via la goulotte collectrice.

Ne nettoyez le joint de porte qu'avec de l'eau claire puis essuyez-e à fond avec un chiffon sec.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le thermostat ou l'éclairage.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Vous pouvez enlever les rangements en contre-porte pour les nettoyer **Fig. 5**.

Les clayettes, supports et bacs ne vont pas au lave-vaisselle : ils risqueraient de se déformer.

## Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Laissez les boissons et plats chauds refroidir avant de les ranger dans l'appareil.
- Pour décongeler les produits surgelés, placez-les dans le compartiment réfrigérateur. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

## Remarques concernant les bruits de fonctionnement

### Bruits entièrement normaux

- Les **bourdonnements étouffés** proviennent du moteur (compresseur). Ils peuvent momentanément s'amplifier lorsque le moteur se met en marche.
- Les **gargouillis, clapotis légers et bourdonnements** proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.
- Les **cliquetis secs** se font toujours entendre lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

### Bruits qui se laissent aisément supprimer

- **Les tiroirs, bacs ou clayettes vibrent ou sont coincés**  
Veillez vérifier si les tiroirs sont bien en assise et, si nécessaire, insérez-les à nouveau.
- **Des bouteilles ou récipients se touchent**  
Ecartez légèrement les bouteilles et les récipients les uns des autres.

## Remédier soi-même aux petites pannes

### Avant d'appeler le service après-vente :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Si vous faites venir le technicien, ses conseils vous seront facturés, même pendant la période de garantie!

Dérangement	Cause possible	Remède
L'éclairage intérieur ne fonctionne pas .	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule <b>Fig. 19/B</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.</li> <li>Retirez le cache-lampe par l'arrière.</li> <li>Changez l'ampoule (ampoule de rechange en 220–240 V, courant alternatif, douille E14, puissance : voir l'inscription sur l'ampoule).</li> </ol>
	Interrupteur d'éclairage coincé <b>Fig. 19/A</b>	Vérifiez s'il se laisse bouger.
Le réfrigérateur ne refroidit pas.	Le thermostat se trouve sur «0». Coupure de courant; le fusible/disjoncteur a grillé/disjoncté; la fiche mâle n'est pas correctement branchée dans la prise de courant.	Tournez le thermostat pour lui faire quitter la position «0». Vérifiez s'il y a du courant, vérifiez les fusibles / disjoncteurs.
Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.	Le tuyau d'écoulement de l'eau de condensation est bouché.	Nettoyez la rigole d'écoulement de l'eau de condensation et le tuyau d'écoulement <b>Fig. 3</b> , voir Nettoyage de l'appareil)

Dérangement	Cause possible	Remède
<b>La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.</b>	Vous avez réglé la température trop basse.	Haussez la température.
	Vous avez mis une assez grande quantité d'aliments à congeler, ce qui abaisse provisoirement la température dans le compartiment réfrigérateur (le groupe frigorifique doit marcher plus longtemps).	Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.
<b>Les produits congelés dégèlent.</b>	La température ambiante, autour du réfrigérateur, est inférieure à +16 °C. Le groupe frigorifique démarre moins souvent.	Portez la température de la pièce à une température supérieure à +16 °C.
		<p>Sur les appareils équipés d'un thermostat de température ambiante, enclenchez celui-ci. Pour enclencher, appuyez sur l'interrupteur <b>Fig. 2/1</b>. – Le chiffre-repère «0» n'est plus visible.</p> <p>Dans l'appareil, l'ampoule de l'éclairage intérieur reste allumée en permanence mais avec une luminosité moindre.</p>

## Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (N° E) de l'appareil et son numéro de fabrication (N° FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique **Fig. 10**.

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles: indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

## Avvertenze per lo smaltimento


### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

### Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.

 Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

### Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

## Avvertenze di sicurezza e pericolo

### Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio. Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

### Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

#### In caso di danni

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.
- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericolo per l'utente.

## Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.)  
**Pericolo di esplosione!**
- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.  
**Pericolo di scarica elettrica!**
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive  
**Pericolo di esplosione!**
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassettei estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.  
**Pericolo di ustioni!**
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.  
**Pericolo di ustioni!**
- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può provocare lesioni agli occhi o infiammarsi.

## Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

## Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per raffreddare e congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

## Conoscere l'apparecchio



Aprire l'ultima pagina con le figure. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli.

Nelle figure sono possibili differenze nelle figure.

## Esempio per una dotazione

Figura 1

- 1 Interruttore luce
- 2 Selettore temperatura/illuminazione interna
- 3 Ripiani nel vano frigorifero
- 4 Cassetto verdura
- 5 Cassetto per congelati
- 6 Balconcino per tubetti e lattine
- 7 Balconcino per bottiglie grandi

**A Vano frigorifero**  
(La temperatura nel vano frigorifero può essere regolata da +3 °C a +8 °C.)

**B Vano congelatore**  
(-18 °C o più freddo)



## Attenzione alla temperatura ambiente ed alla ventilazione

In dipendenza dalla «classe climatica» (vedi targhetta d'identificazione) l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambiente:  
La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Se la temperatura si abbassa al di sotto del limite di temperatura ammesso nel congelatore la temperatura può aumentare troppo. Nel caso estremo gli alimenti surgelati possono scongelarsi.

**Gli apparecchi dotati di interruttore temperatura ambiente, dopo averlo acceso, possono essere usati ad una temperatura ambiente da +16 °C a +10 °C.**

Per accenderlo premere l'interruttore, figura 2/1 – il segno «0» non è più visibile. Nell'apparecchio l'illuminazione interna è accesa con minore intensità. Quando la temperatura ambiente aumenta oltre +16 °C, spegnere di nuovo l'interruttore.

## Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria calda deve poter defluire liberamente. Altrimenti il refrigeratore deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica. Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria.

## Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere almeno ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile.

Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10 A o superiore.

**Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio. La sostituzione del cavo di alimentazione, se necessaria, deve essere eseguita solo da un tecnico.**

## Accendere l'apparecchio

Ruotare il selettore temperatura, **figura 2/2**, oltre la posizione di regolazione «0».

L'illuminazione interna è accesa quando la porta è aperta.

## Regolare la temperatura

Per gli alimenti delicati consigliamo una conservazione a temperatura non superiore a +4 °C.

Con una regolazione intermedia del regolatore si raggiungono ca. +4 °C nelle zone più fredde, **figura 6**.

La regolazione ad un valore superiore dà una temperatura più bassa nel frigorifero e nel congelatore.

Consigliamo:

- Per la conservazione di breve periodo di alimenti:  
Regolatore su un valore **piccolo** (servizio risparmio energetico)
- per conservazione a lungo termine di alimenti: regolatore su un valore **medio**
- disporre il regolatore su un valore **superiore** solo temporaneamente in caso di: frequente apertura della porta, introduzione di grandi quantità di alimenti nel frigorifero.

## Potenza refrigerante

La temperatura nel frigorifero può aumentare temporaneamente in caso d'introduzione di grandi quantità di alimenti o bevande.

Perciò il regolatore di temperatura dovrebbe essere ruotato per ca. 7 ore su una regolazione maggiore.

## Istruzioni per il funzionamento

**La temperatura nel frigorifero si abbassa temporaneamente:**

- a causa del congelamento di più grandi quantità di alimenti freschi nel congelatore.

**La temperatura nel frigorifero aumenta:**

- a causa della frequente apertura della porta dell'apparecchio.
- a causa dell'introduzione di grandi quantità di alimenti.
- a causa di un'alta temperatura ambiente.

## Sistemazione degli alimenti

### Considerare le zone fredde nel frigorifero!

A causa della circolazione dell'aria nel frigorifero, si formano zone con temperature differenti:

#### • Zone più fredde

sono sulla parete posteriore fra la freccia impressa sul lato ed il sottostante ripiano di vetro **figura 6**.

Avvertenza: conservare nelle zone più fredde gli alimenti delicati (per es. pesce, insaccati di carne, carne).

#### • Zona più calda

si trova in alto sulla porta.

Avvertenza: conservare nella zona più calda per es. formaggio e burro. Servito da qui il formaggio conserva il suo aroma ed il burro resta spalmabile.

## Considerare nella sistemazione

Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Si evitano inoltre passaggi di gusto ed alterazioni di colore delle parti di plastica.

### Avvertenza:

I ripiani interni possono essere spostati secondo la necessità: tirare il ripiano in avanti, abbassarlo e ruotarlo lateralmente. **Figura 4**

### Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:

- **nel vano congelatore:** alimenti surgelati, cubetti di ghiaccio, gelato
- **Sui ripiani** nel vano frigorifero (dall'alto verso il basso): prodotti da forno, alimenti pronti, latticini, carne e salsiccia.
- **Nel cassetto per verdura:** verdura, insalata, frutta.
- Nella **porta** (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, tubetti, bottigliette, bottiglie grandi, latte, confezioni succo.

## Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

## Indicatore di temperatura

(non in tutti i modelli)

Non esporre l'indicatore di temperatura all'irradiazione solare, né metterlo in bocca.

L'indicatore di temperatura indica temperature inferiori a +4 °C e serve per accertare la necessaria regolazione del regolatore di temperatura.

Regolare il regolatore di temperatura, secondo la temperatura ambiente, tra il numero di riferimento 2 e 3. Se è possibile la regolazione precisa al grado, regolare a +4 °C o ad una temperatura inferiore.

Dopo ca. 12 ore, se la temperatura è scesa sotto +4 °C, il colore dell'indicatore di temperatura cambia da nero a verde, inoltre si legge «O.K.». (In caso contrario regolare un poco alla volta il regolatore di temperatura ad un valore inferiore.)



Regolazione corretta



Temperatura troppo alta  
Regolare il regolatore di temperatura a un valore inferiore

## Congelare e conservare alimenti surgelati

### Acquisto di alimenti surgelati

La confezione non deve essere danneggiata.

Fare attenzione alla data di scadenza.

La temperatura nel contenitore di vendita deve essere  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  o più bassa.

Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa isolante e metterli subito nel vano congelatore.

### Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere fino in fondo i cassetti per i prodotti congelati.
- Se si vogliono conservare molti alimenti, si possono disporre gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento e sul fondo del congelatore. A tal fine togliere tutti i cassetti per surgelati. Estrarre i cassetti fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli. **Figura 7.**

## Surgelare alimenti

Gli alimenti si devono surgelare completamente al più presto possibile anche all'interno. Per conservare vitamine, valore nutritivo aspetto e gusto, non superare la max. potenza di congelamento. Nel congelamento nei cassetti la max. potenza di congelamento è un poco inferiore.

### Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

La massima possibilità di congelamento si raggiunge sulla griglia superiore.

Affinché il gusto possa conservarsi, e per evitare che gli alimenti possano essiccarsi, chiuderli in confezioni ermetiche.

#### Attenzione

Per confezionare alimenti o per chiudere i contenitori non utilizzare materiali nocivi alla salute.

#### Per confezionare

Fogli di plastica, film tubolare di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per congelamento.

#### Per chiudere confezioni

Anelli di gomma, clip di plastica, filo per legare, nastro adesivo resistente al freddo.

**Avvertenza**

Il refrigeratore funziona continuamente finché gli alimenti non sono congelati. La temperatura nel vano frigorifero si abbassa temporaneamente.

Non mettere gli alimenti da congelare in contatto con quelli già congelati.

**Durata dei surgelati**

Ad una regolazione media

Pesce, salsiccia, alimenti pronti, prodotti da forno	fino a 6 mesi
Formaggio, pollame, carne	fino a 8 mesi
Verdura, frutta	fino a 12 mesi

**Scongelamento di alimenti congelati**

Secondo il tipo e la destinazione, scegliere tra le possibilità seguenti:

- a temperatura ambiente,
- in frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda,
- nel forno a microonde.

**Avvertenza**

Non congelare di nuovo gli alimenti semiscongelati o scongelati. Questi possono essere ricongelati solo dopo essere stati lavorati in una pietanza pronta (cotta o arrostita).

In tal caso non utilizzare più la durata massima di conservazione.

**Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio****Spegnere l'apparecchio**

- Disporre il selettore temperatura su «0».

**Mettere l'apparecchio fuori servizio**

- Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Scongelare l'apparecchio e pulirlo.
- Lasciare aperta la porta del vano frigorifero e del vano congelatore.

**Sbrinamento e pulizia****Vano congelatore**

- Conservare i cassetti con i surgelati, escluso quello intermedio, in un luogo fresco. Deposare l'accumulatore del freddo (se disponibile) sugli alimenti.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento, vuotare il cassetto intermedio, ma lasciarlo nell'apparecchio, **figura 8**.
- Dopo lo sbrinamento, vuotare l'acqua di sbrinamento raccolta nel cassetto per surgelati. Assorbire la restante acqua di sbrinamento sul fondo del vano congelatore con una spugna. Pulire l'apparecchio.
- Inserire di nuovo la spina di alimentazione, inserire il dispositivo di sicurezza.

### Spray sbrinatori

Sono determinanti le istruzioni del produttore.

#### ⚠ Attenzione

Gli spray sbrinatori possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per la plastica oppure essere nocivi per la salute.

#### Mezzi ausiliari di sbrinamento

Disporre nel vano congelatore una pentola contenente acqua calda su un sottopentola.

### Vano frigorifero

Nell'interno, sulla parete posteriore, si formano gocce di condensa oppure brina. Questa si sbrina automaticamente e scorre, attraverso il convogliatore dell'acqua di sbrinamento, **figura 3**, nella vaschetta d'evaporazione.

- Estrarre la spina d'alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Lavare l'apparecchio con acqua tiepida e poco detersivo.

#### Attenzione

Per permettere il deflusso dell'acqua di sbrinamento, pulire regolarmente con un bastoncino o simile il convogliatore dell'acqua di sbrinamento e foro di scarico, **figura 3**.

L'acqua con detersivo per la pulizia non deve scorrere attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua e poi asciugarla con cura.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel selettore temperatura o nell'illuminazione.

Non usare prodotti per pulizia contenenti sabbia o acidi, e solventi chimici.

I balconcini della porta possono essere estratti per la pulizia **figura 5**.

I ripiani e i contenitori non sono idonei al lavaggio in lavastoviglie in quanto potrebbero deformarsi.

## Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente asciutto ventilabile; non esporlo direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa). Altrimenti usare un pannello isolante.
- Lasciare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Mettere l'alimento da scongelare nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel frigorifero.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
- Sbrinare e pulire l'apparecchio.
- Per evitare un maggiore consumo di energia elettrica, la parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita ogni tanto con un aspirapolvere o con un pennello.

## Avvertenze sui rumori di funzionamento

### Rumori normali

- Il **ronzio** proviene dal motore (compressore). Può diventare temporaneamente più forte, quando il motore entra in funzione.
- Il **gorgoglio, scroscio o ronzio** derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i tubi.
- Il **breve scatto** si sente sempre quando il termostato inserisce o disinserisce il motore.

### Rumori che possono essere eliminati facilmente

- **I cassettei vibrano o sono incastrati.**  
Controllare se i cassettei poggiano correttamente. Eventualmente estrarli ed inserirli correttamente.
- **I contenitori all'interno dell'apparecchio si toccano tra loro.**  
Separare i contenitori.

## Eliminare da soli piccoli guasti

### Prima di rivolgersi al servizio assistenza clienti:

provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.

In caso d'intervento del servizio assistenza clienti, anche durante il periodo di garanzia, il diritto fisso di chiamata del tecnico è a carico del cliente!

Guasto	Causa possibile	Rimedio
L'illuminazione interna non funziona.	La lampadina ad incandescenza è fulminata.	Sostituire la lampadina ad incandescenza <b>Figura 9/B</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.</li> <li>2. Staccare verso dietro il coperchio della lampada.</li> <li>3. Sostituire la lampadina (lampadina di ricambio 220–240 V, corrente alternata, portalampada E14, Watt vedi lampadina fulminata).</li> </ol>
	Interruttore bloccato. <b>Figura 9/A</b>	Controllare se si muove.

Guasto	Causa possibile	Rimedio
<b>Il frigorifero non ha potenza refrigerante.</b>	Il selettore temperatura è disposto su «0».  Interruzione di corrente; il dispositivo di sicurezza è scattato; la spina di alimentazione non è inserita bene.	Ruotare l'interruttore temperatura oltre la posizione «0».  Controllare se vi è energia elettrica e controllare il dispositivo di sicurezza.
<b>Il fondo del vano frigorifero è bagnato.</b>	Il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato.	Pulire il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il tubo di scarico <b>Figura 3</b> , vedi Pulire l'apparecchio)
<b>La temperatura nel frigorifero è troppo bassa.</b>	La temperatura impostata è troppo bassa.  A causa del congelamento di grandi quantità di alimenti freschi, la temperatura nel frigorifero si abbassa temporaneamente, poiché il refrigeratore funziona continuamente.	Regolare una temperatura più alta.  Non superare la possibilità di congelamento massima.
<b>I surgelati si scongelano.</b>	La temperatura ambiente è inferiore a +16 °C. Il refrigeratore entra in funzione con minore frequenza.	Riscaldare l'ambiente ad una temperatura superiore a +16 °C.  Per apparecchi dotati di un interruttore temperatura ambiente inserire l'interruttore. Per accendere premere l'interruttore <b>Figura 2/1</b> – il segno «0» non è più visibile. Nell'apparecchio l'illuminazione interna è accesa costantemente con luminosità ridotta.

## Servizio assistenza clienti

Trovate un servizio assistenza clienti non lontano da voi nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD-Nr.) del vostro apparecchio.

Trovate questi due dati nella targhetta d'identificazione **figura 10**.

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitare interventi inutili. Risparmiate così le spese relative.



## Aanwijzingen over de afvoer

### Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

### Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.



#### Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

## Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen

### Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift voor later gebruik of voor een eventuele latere bezitter.

### Technische veiligheid

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

#### Bij beschadiging

- Open vuur of andere ontstekingsbronnen uit de buurt van het apparaat houden;
- stekker uit het stopcontact trekken;
- Ruimte gedurende een paar minuten goed luchten;
- Contact opnemen met de Servicedienst.

Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.

Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m<sup>3</sup> groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

- Het vervangen van de elektrische kabel en andere reparaties mogen alleen door de Servicedienst worden uitgevoerd. Onvakkundige installatie en reparaties kunnen groot gevaar opleveren voor de bezitter.

### Bij het gebruik

- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsbereider etc.). **Kans op explosie!**
- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdoeien of schoonmaken! De hete stoom kan in de elektrische onderdelen terecht komen en kortsluiting veroorzaken.

#### **Kans op een elektrische schok!**

- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. **Gevaar voor explosie!**
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Om te ontdoeien of schoon te maken: stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.

- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes kunnen springen!
- Diepvrieswaren nadat u ze uit de diepvriesruimte hebt gehaald, nooit onmiddellijk in de mond nemen.  
**Kans op verbranding!**
- Langdurig contact van de handen met de diepvrieswaren, ijs of de leidingen van de verdampers enz. vermijden.  
**Kans op verbranding!**
- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen of losmaken. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

## Kinderen in het huishouden

- Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Bij een apparaat met deurslot, sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!

## Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen van levensmiddelen.

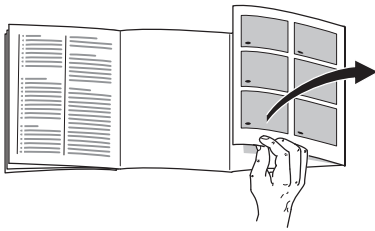
Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat is ontworpen volgens EU-richtlijn 89/336/EEC.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EN 60335/2/24).

## Kennismaking met het apparaat



De laatste bladzijde met de afbeeldingen uitklappen. Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn mogelijk.

## Een voorbeeld van een uitvoering

### Afb. 1

- 1 Lichtschakelaar
- 2 Temperatuurkiezer/  
binnenverlichting
- 3 Legplateaus in de koelruimte
- 4 Groenteladen
- 5 Diepvrieslade
- 6 Vak voor tubes en blikjes
- 7 Vak voor grote flessen

### A Koelruimte

(De temperatuur in de koelruimte kan van +3 °C tot +8 °C worden ingesteld.)

### B Diepvriesruimte

(-18 °C en kouder)

## Let op de omgevings-temperatuur en de beluchting

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden:

Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat.

klimaatklasse	toegestane kamertemperatuur
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Als de omgevingstemperatuur tot onder de toelaatbare temperatuurgrens daalt, dan kan het in de diepvriesruimte te warm worden. In het ongunstigste geval kunnen de diepvrieswaren ontdooien.

Apparaten met een omgevingstemperatuur-schakelaar kunnen na het inschakelen bij een omgevingstemperatuur van +16 °C tot +10 °C gebruikt worden.

Om in te schakelen: de schakelaar afb. 2/1 indrukken – markering „0” is niet meer zichtbaar. In het apparaat blijft de binnenverlichting met verminderde helderheid branden. Als de omgevingstemperatuur boven +16 °C stijgt, de schakelaar weer uitschakelen.

## Beluchting

De lucht aan de achterzijde van het apparaat wordt warm. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluuchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

## Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens ½ uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn.

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Het stopcontact moet zijn beveiligd met een zekering van 10 A of meer.

**Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.**

## Inschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer **afb. 2/2** uit stand „0” draaien.

De binnerverlichting is bij geopende deur ingeschakeld.

## Instellen van de temperatuur

Voor gevoelige levensmiddelen adviseren wij de levensmiddelen niet warmer dan bij +4 °C op te slaan.

Bij een gemiddelde instelling wordt in de koudste zone **afb. 6** ca. +4 °C bereikt.

Een hogere instelling betekent een lagere temperatuur in de koel- en diepvriesruimte.

Wij adviseren:

- voor het kortstondig opslaan van levensmiddelen: **lage** instelling (energiebesparend gebruik)
- voor het langdurig opslaan van levensmiddelen: **gemiddelde** instelling
- een **hoge** instelling alleen tijdelijk instellen: als de deur vaak geopend wordt en bij het inladen van grote hoeveelheden levensmiddelen in de koelruimte.

## Koelcapaciteit

De temperatuur in de koelruimte kan door het inladen van grotere hoeveelheden levensmiddelen of dranken tijdelijk warmer worden.

Daarom moet de temperatuurkiezer voor ca. 7 uur op een hoge instelling gedraaid worden.

## Aanwijzingen bij het gebruik

### De temperatuur in de koelruimte wordt tijdelijk kouder:

- door het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen in de vriesruimte.

### De temperatuur in de koelruimte wordt warmer:

- als de deur van het apparaat te vaak geopend werd,
- door het inladen van grote hoeveelheden levensmiddelen,
- door een hoge omgevingstemperatuur.

## Levensmiddelen inruimen

### Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

#### • De koudste zones

bevinden zich aan de achterwand tussen de aan de zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder **afb. 6**.

Attentie: in de koudste zones gevoelige levensmiddelen opslaan, zoals vis, worst en vlees.

#### • De warmste zone

bevindt zich helemaal bovenaan bij de deur.

Attentie: in de warmste zone bijv. kaas en boter bewaren. Tijdens het serveren behoudt de kaas zijn aroma en de boter blijft smeerbaar.

## Attentie bij het inruimen

De levensmiddelen goed verpakt of afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur en versheid behouden. Bovendien voorkomt u dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken en dat de kunststofdelen verkleuren.

### Attentie:

U kunt de legplateaus in de binnenruimte naar wens verplaatsen: plateau naar voren trekken, iets laten zakken en zijdelings naar buiten zwenken. **Afb. 4**

### Wij adviseren de levensmiddelen als volgt in te ruimen:

- **in het vriesvak:** diepvrieswaren, ijsblokjes, consumptie-ijs.
- **Op de legroosters/plateaus** in de koelruimte (van boven naar beneden): brood en banket, kant en klare gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.
- **In de groentelade:** groente, sla en fruit.
- In de **deur** (van boven naar beneden): boter, kaas, eieren, tubes, flesjes, grote flessen, melk, pakken vruchtensap.

## Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

## Temperatuurindicator

(Niet bij alle modellen)

De temperatuurindicator niet direct aan de zon blootstellen of in de mond nemen.

De **temperatuurindicator geeft temperaturen onder de +4 °C aan** en dient voor het bepalen van de noodzakelijke instelling van de temperatuurregelaar.

Temperatuurregelaar, afhankelijk van de omgevingstemperatuur, tussen cijfer 2 en 3 instellen. Indien het mogelijk is de exacte koudegraad in te stellen: op +4 °C of kouder instellen.

Na ca. 12 uur, als de temperatuur onder +4 °C is gedaald, verandert de kleur van de temperatuurindicator van zwart naar groen en wordt bovendien „O.K.” aangegeven. (Indien niet: de temperatuurkiezer stap voor stap kouder instellen.)



Correcte instelling



Temperatuur te hoog.  
Temperatuurregelaar kouder instellen.

## Invriezen en opslaan van diepvrieswaren

### Inkopen van diepvriesproducten

De verpakking mag niet beschadigd zijn.

Controleer de houdbaarheidsdatum.

In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist  $-18^{\circ}\text{C}$  of kouder zijn.

De diepvriesproducten in een koeltas transporteren en snel in de diepvriesruimte leggen.

### Diepvrieswaren opslaan

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in de diepvriesruimte: de diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er veel levensmiddelen moeten worden opgeslagen, dan kunt u de levensmiddelen direct op diepvriesroosters en op de boden van de diepvriesruimte opstapelen. Hiertoe alle diepvriesladen eruit halen. De diepvriesladen tot de aanslag uittrekken, aan de voorkant iets optillen en eruit halen **afb. 7**.

## Invriezen van levensmiddelen

De levensmiddelen zo snel mogelijk door en door laten bevriezen. De maximale invriescapaciteit niet overschrijden zodat vitamine, voedingswaarden, uiterlijk en smaak behouden blijven. Bij het invriezen in de diepvriesladen neemt de maximale invriescapaciteit iets af.

### Invriescapaciteit

Gegevens over de maximale invriescapaciteit binnen 24 uur vindt u op het typeplaatje.

De maximale invriescapaciteit wordt op het bovenste rooster bereikt.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

#### Attentie

Voor het verpakken van levensmiddelen of voor het sluiten van pakjes geen materiaal gebruiken dat schadelijk is voor de gezondheid.

#### Voor verpakking geschikt

Kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen.

#### Als sluiting geschikt

Elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband.

#### Attentie

De koelmachine loopt net zo lang tot de levensmiddelen zijn ingevroren. De temperatuur in de koelruimte wordt tijdelijk lager.

Let erop dat al ingevroren levensmiddelen niet in aanraking komen met nog in te vriezen levensmiddelen.

### Houdbaarheid van de diepvrieswaren

Bij een gemiddelde instelling

Vis, worst, klaarge- maakte gerechten, brood en gebak	tot 6 maanden
Kaas, gevogelte, vlees	tot 8 maanden
Groente en fruit	tot 12 maanden

### Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur,
- in de koelkast,
- in de elektrische oven, met of zonder heteluchtverwarming,
- in de magnetron.

#### Attentie!

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren niet meer invriezen. Pas nadat ze gekookt of gebraden zijn tot een kant en klaar gerecht kunnen ze opnieuw worden ingevroren.

De maximale bewaartijd van de levensmiddelen niet meer ten volle benutten.



## Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat

### Uitschakelen van het apparaat

- Temperatuurkiezer op „0” zetten.

### Buiten werking stellen van het apparaat

- Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- Deur van het apparaat en van de diepvriesruimte open laten staan.

## Ontdooien en schoonmaken

### De diepvriesruimte

- De diepvriesladen – behalve de middelste – met de levensmiddelen op een koele plaats bewaren. De koude-accu (indien meegeleverd) op de levensmiddelen leggen.
- stekker uit het stopcontact trekken;
- Om het dooiwater op te vangen de middelste lade uitrusten maar in het apparaat laten **afb. 8**.
- Na het ontdooien het in de diepvrieslade opgevangen dooiwater weggooien. Het resterende dooiwater op de bodem van de diepvriesruimte met een spons opnemen. Het apparaat schoonmaken.
- Stekker weer in het stopcontact stekken, zekering inschakelen.

### Ontdooisprays

Let op de gegevens van de fabrikant op de verpakking.

#### ⚠ Attentie

Ontdooisprays kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen of schadelijk zijn voor de gezondheid.

#### Tip bij het ontdooien

Zet een pan met heet water op een onderzetter in de diepvriesruimte.

### Koelruimte

Op de achterwand van de koelkast vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt via het afvoergootje **afb. 3** in de verdampingsschaal.

- Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
- Het apparaat met lauw water met een scheutje afwasmiddel schoonmaken.

#### Attentie

Dooiwatergootje en afvoergaatje **afb. 3** regelmatig met een wattenstaafje, stokje of iets dergelijks schoonmaken zodat het dooiwater kan weglopen.

Zorg dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwater-opvangschaal terecht komt.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.

Het sop mag niet in de temperatuurkiezer of de verlichting terechtkomen.

Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren resp. oplosmiddelen bevatten.

Om schoon te maken kunnen de voorraadvakken in de deur eruit gehaald worden **afb. 5**.

De legroosters/plateaus, en laden mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden. Ze kunnen vervormen.

## Energie besparen

- Het apparaat in een droge, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, fornuis etc.). Anders een isolerende plaat gebruiken.
- Warme gerechten en dranken eerst laten afkoelen.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelruimte leggen. De koude van de diepvrieswaren benutten om levensmiddelen te koelen.
- Deur van het apparaat zo kort mogelijk openen.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- De achterkant van het apparaat af en toe met een stofzuiger of borstel reinigen om toename van het energieverbruik te voorkomen.

## Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

### Heel normale geluiden

- Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.
- Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.
- Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

### Geluiden die gemakkelijk verholpen kunnen worden

- **De laden wiebelen of klemmen.**  
Controleer of ze juist geplaatst zijn en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.
- **Serviesgoed raakt elkaar.**  
Het serviesgoed los van elkaar zetten.


## Kleine storingen zelf verhelpen

### Alvorens de Servicedienst in te schakelen:

Ga aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen!

Storing	Eventuele oorzaak	Oplossing
<b>De binnenverlichting functioneert niet.</b>	Het lampje is kapot.	Lampje vervangen <b>afb. 9/B</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien.</li> <li>2. Afdekkapje naar achteren eraf trekken.</li> <li>3. Lampje vervangen (220–240 V wisselstroom, fitting E14, voor wattage zie het defecte lampje).</li> </ol>
	De lichtschakelaar slijmt	<b>afb. 9/A</b> Controleer of er beweging in zit.
<b>Het apparaat koelt niet.</b>	De temperatuurkiezer staat op „0”.	Temperatuurkiezer uit stand „0” draaien.
	Stroomuitval; de zekering is uitgeschakeld; de stekker zit niet goed in het stopcontact.	Controleer of er stroom is. Controleer de zekeringen.
<b>De bodem van de koelruimte is nat.</b>	Het dooiwaterafvoergootje is verstopt.	Dooiwatergootje en afvoergaatje schoonmaken <b>afb. 3</b> , zie Schoonmaken van het apparaat)

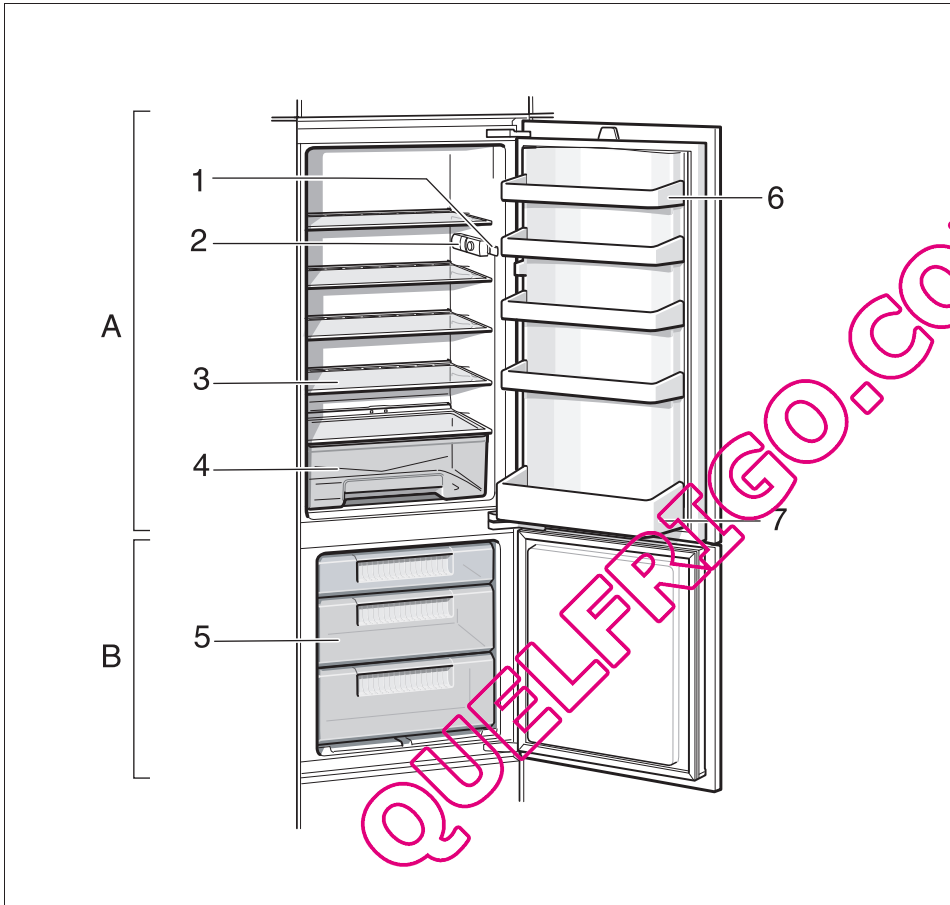
Storing	Eventuele oorzaak	Oplossing
<b>De temperatuur in de koelruimte is te koud.</b>	De temperatuur is te koud ingesteld.	Temperatuur warmer instellen.
	Door het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen daalt tijdelijk de temperatuur in de koelruimte doordat de koelmachine lang loopt.	Max. invriescapaciteit niet overschrijden.
<b>De diepvrieswaren ontdooien.</b>	De omgevingstemperatuur is kouder dan +16 °C. De koelmachine slaat minder vaak aan.	De ruimte verwarmen tot meer dan +16 °C.  Bij apparaten met een omgevings temperatuur-schakelaar deze inschakelen. Om in te schakelen: de schakelaar op.  indrukken – markering '0' is niet meer zichtbaar. In het apparaat brandt de binnenverlichting voortdurend gedempt.

## Service dienst

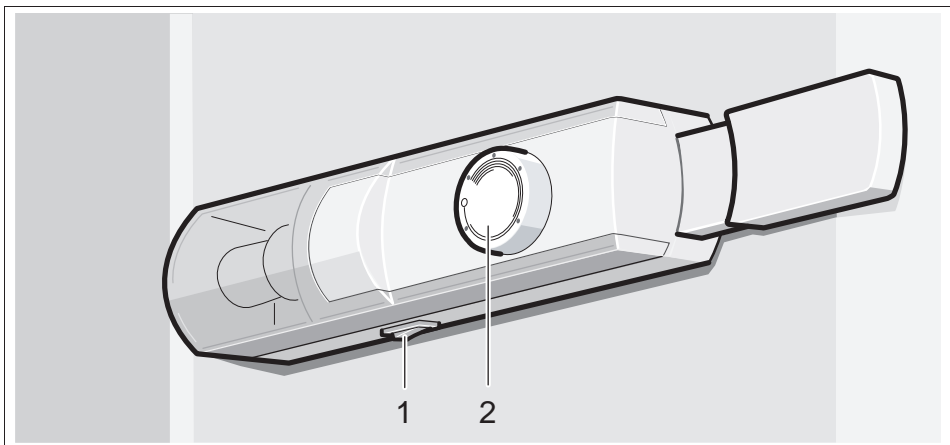
Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer en het FD-nummer van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje afb. 10.

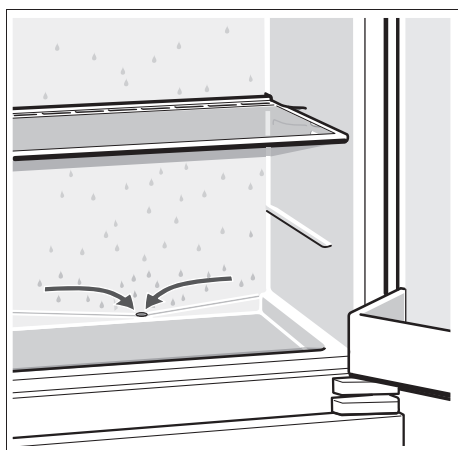
Door deze nummers aan de Servicedienst door te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten.



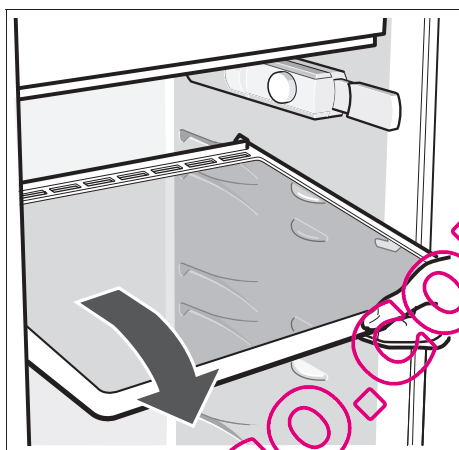
**1**



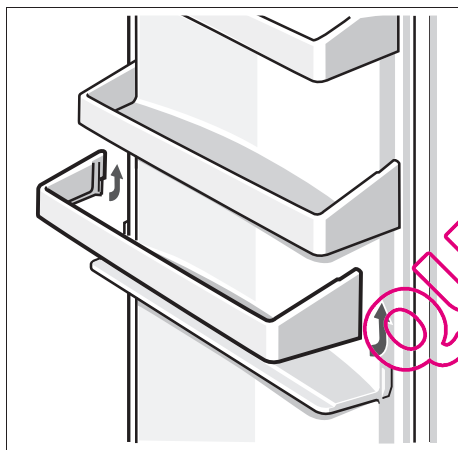
**2**



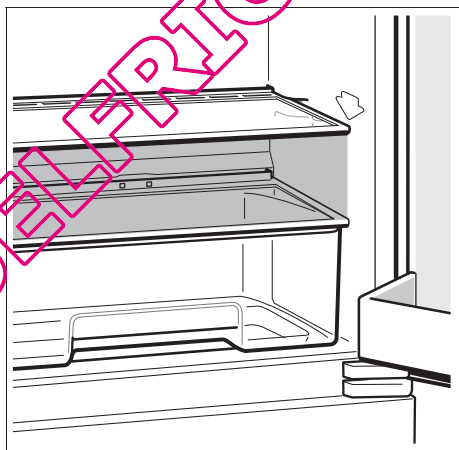
3



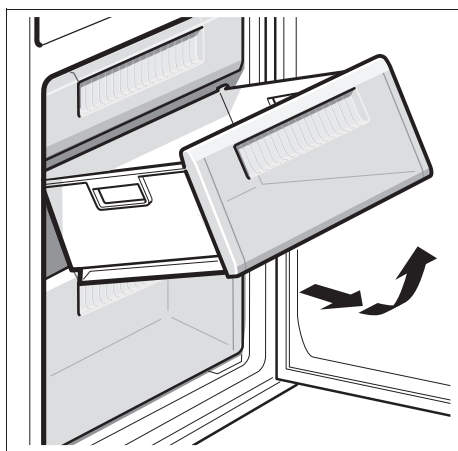
4



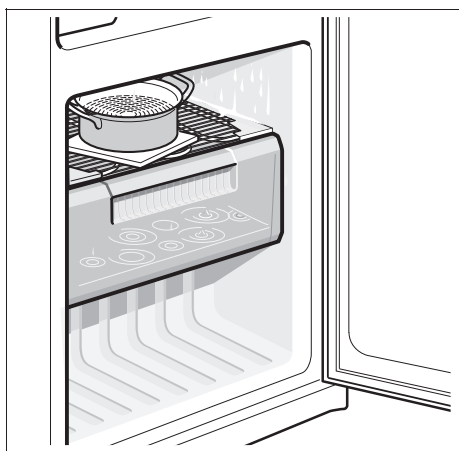
5



6

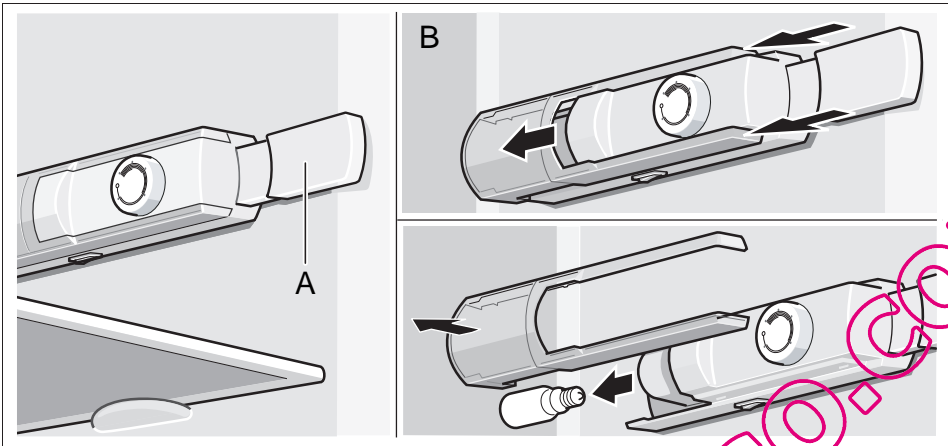


7

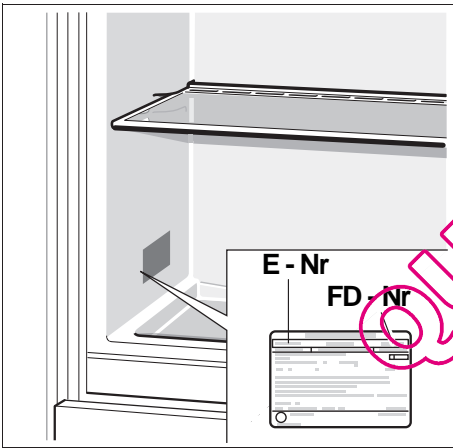


8

QUEFRIGO.COM



9



10

QUELFRIGO.COM

**NeffCOM**®

**0 18 05 - 24 00 25**

(EUR 0,12/Min. DTAG)

QUELFRIGO.COM

Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations.

Sous réserve de modifications.

Salvo modifiche.

Wijzigingen voorbehouden.

NEFF GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München  
9000 119 232 de/en/fr/it/nl (8512)